

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Philippians

אגרתא קרישטא רפולוס שלחא דלות פיליפסיא

## Philippians

### Chapter 4

4:1 מבייל (therefore) אחי (my brethren) הביבא (beloved) ורודימא (& dear) וחדותי (& my joy) וכלילי (my crown) הכנא (in this way) קומו (stand) במרן (in our Lord) הביבי (my beloved)

2 מן אהודיא (from) בעא (Euodia) אא (I) ומן (from) סנטיכא (Sentyka) דהר (that one) רעינא (mind) נהיא (shall be) להין (to them) במרן (in our Lord)

3 אף (also) מנך (of you) בעא (request) אא (I) בר (son) זוני (of my yoke) שרייא (true) דתהיא (that you will be) מעדר (helping) להין (these) דהין (who) לאי (labor) עמי (with me) באונגליין (in the Gospel) עם (with) קלמיס (Olemis) ועם (& with) שרכא (others) דמעדרני (my helpers) הנן (those) דשמיהון (whose names) כתיבין (are written) בכתבא (in the book) דהיא (of life)

4 חרו (rejoice) במרן (in our Lord) בכליבן (in every time) ורוב (& again) אמר (say) אא (I) חרו (rejoice)

5 ומכיותכון (& your humility) תודיע (let be known) לות (to) כלנש (every person) מרן (our Lord) קריב (is) הו (near)

6 דמרם (anything) לא (do not) תאצפון (be concerned for) אלא (but) בכליבן (in every time) בצלותא (in prayer) ובבעותא (& in supplication) ובתודיעא (& with thanksgiving) שאלתכון (your requests) נתדען (let be known) קדם (before) אלהא (God)

7 ושלמה (& the peace) דאלהא (of God) הו (that) דרב (which is greater) מן (than) כל (every) מדע (mind) ננטר (will keep) לבותכון (your hearts) ומדעיכון (& your minds) בישוע (by Yeshua) משיחא (The Messiah)

8 מבייל (therefore) אחי (my brethren) אילין (those things) דשרידן (that are true) ואילין (those) דנכפן (that are dear) ואילין (those) דבאנן (that are righteous) ואילין (those) דרבינן (& those) דאילין (that are pure) ואילין (& those) דרהימן (that are of praise) ואילין (those) דשביחן (that are praiseworthy) ואילין (& those) עברא (works) דשבוהא (of glory) ורקילסא (or of praise) להין (these things) אתרעו (feed on)

9 הלין (these things) דילפתון (that you have learned) וקבלתון (& you have received) ושמעון (& you have heard) וזיתון (by me) הלין (these) סעורו (do) ואלהא (& The God) דשלמא (of peace) נהיא (shall be) עמכון (with you)

10 הורבאת (greatly) דין (but) חרית (I have rejoiced) במרן (in our Lord) דאקפתון (that you have come) למאנפ (to be concerned for) דילי (what is mine) אכנא (just as) דאף (that also) יצפן (concerned) הויתון (but) לא (not) ספיקן (enabled) הויתון (you were)

11 לא (not) הוא (was) דין (but) מטל (because) דחסר (there was want) לי (to me) אמר (said) אא (I) אא (I) ניר (for) ילפת (I have learned) דנהיא (that will be) סכפ (enough) לי (for me) הו (it) מרם (anything) דאית (that is) לי (to me)

12 ידע (know) אא (I) דאתמכך (to be humbled) ידע (to be humbled) אא (I) הו (what it is) אף (also) דאיתוד (to abound) בכל (in everything) ובכל (& in all) מרם (things) מדרש (I learn) אא (I) אף (also) בסבעא (in fullness) אף (also) בכפנא (in hunger) במשרתותא (in excess) ובחסריותא (& in poverty)

13 דכל (because for all) מרם (things) מצא (am a match) אא (I) חילא (in power) במשיחא (by The Messiah) דמודל (Who empowers) לי (me)

14 ברם (however) שפיר (well) עברתון (you have done) דאשתותפתון (that you have shared) לאולצני (my afflictions)

15 ידעין (know) אנתון (you) דין (but) אף (also) אנתון (you) פיליפסיא (Philippians) דבשריאי (that in the beginning) דסברתא (of the Gospel) בר (when) נשפת (I went out) מן (from) מקדוניא (Macedonia) אפליא (not even) הדיא (one) (of) עדתא (the churches) אשתותף (shared) לי (with me) בחושבן (in an account) מסכא (receiving) ומתלא (& giving) אלא (but) אנתון (you) בלחוד (only)

16 דאף (that also) לתסלניקא (to Thessaloniqa) חרא (one) זבן (time) ונתרתן (& two) חשהתי (my necessities) שרתען (you sent) לי (to me)

17 לו (not) דמוהבתא (that gifts) בעא (I) אילא (I) אילא (but) בעא (seek) אא (I) דפארא (that fruit) נסגון (may abound) לבון (to you)

18 כלמרם (everything) קבלת (I have received) ויוד (there is abundance) לי (to me) ומלא (& full) אא (I am) ונסבת (& I took) כל (all) דשרתען (that you sent) לי (to me) ביד (by) אפפודיטס (Ephaphroditus) ריחא (a fragrance) בסימא (sweet) ורבהא (& sacrifice) מקבילא (acceptable) דשפי (that pleases) אלהא (God)

19 ואלהי (& my God) נמלא (shall satisfy) כלה (all) סניקותכון (your needs) אף (according to) עותרא (His riches) דשיבוהא (in the glory) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Philippians



אגרתא קדישתא דפולוס שליחא דלות פיליפסיא

20 לאלהא (to God) הון (but) אבון (our Father) שובחא (is the glory) ואיקרא (& the honor)  
לעלם (to the eternity) עלמון (of eternities) אמין (Amen)

21 שאלו (invoke) בשלמא (the peace) דכלהון (of all of them) קדישא (the holy ones)  
דבישוע (who are in Yeshua) משיחא (The Messiah)  
שאלין (invoke) בשלמכון (your peace) אחא (the brothers) דעמי (who are with me)

22 שאלין (invoke) בשלמכון (your peace) כלהון (all of them) קדישא (holy ones) יתוראית (especially)  
הלין (these) דמן (who from) ביה (the house) דקסר (of Caesar)

23 מ'יבותה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)  
עם (be with) כלכון (all of you) אמין (Amen)

